

༄༅། །འཕགས་པ་འདེལ་ཡེ་ཤེས་ཞེས་བྱ་བའི་མདོ་བཞུགས་སོ།།

*The Noble Wisdom of Passing Sūtra*

༄༅། །སྐྱེ་བར་སྐྱད་དུ། །ལྡོམ་ཨ་ཏ་རྫོག་ལྡོམ་མ་ལྡོམ་ཡ་ལྡོམ་ལྡོམ་། །བོད་སྐྱད་དུ། །འཕགས་པ་འདེལ་ཡེ་ཤེས་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ།

In Sanskrit, it is entitled the *Āryātyaya-jñāna-nāma-mahāyāna-sūtra*. In Tibetan, it is entitled *pakpa daka yeshe shyé jawa tekpa chenpö do*. [In English, it is entitled *The Noble Wisdom of Passing Sūtra, a Mahāyāna Sūtra*.]

སངས་རྒྱལ་དང་བྱུང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to all buddhas and bodhisattvas!

|འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ཀྱི།      བཅོམ་ལྡན་འདས་འོག་མིན་ལྟའི་རྒྱལ་པོའི་ཁང་བཟང་ན་བཞུགས་ཏེ་འཁོར་  
 ཐམས་ཅད་ལ་ཚོས་སྟོན་པ་དང་།      བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་ནམ་མཁའི་སླིང་པོས་བཅོམ་ལྡན་འདས་ལ་ཕྱག་  
 འཚལ་ནས་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ།

Thus I once heard. The Bhagavān was present in the palace of the king of the gods of Akaniṣṭha teaching the dharma to his retinue when the bodhisattva mahāsattva Ākāśagarbha prostrated to the Bhagavān and asked the following question:

|བཅོམ་ལྡན་འདས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ནམ་འཚི་བ་མའི་སེམས་ཇི་ལྟར་བལྟ་བར་བགྱི།      བཅོམ་ལྡན་འདས་གྱིས་བཀའ་  
 ལྷལ་པ།      ནམ་མཁའི་སླིང་པོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ནམ་འཚི་བའི་ཚོ་འདའ་ཀ་ཡེ་ཤེས་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།      །དེ་ལ་འདའ་  
 ཀ་ཡེ་ཤེས་ནི་ཚོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པས་ན་དངོས་པོ་མེད་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།  
 |ཚོས་ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་སུ་འདུས་པས་ན་སླིང་ཇི་ཚེན་པོའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།      |ཚོས་ཐམས་ཅད་

༄༅། །རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བས་ན་མི་དམིགས་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ། །དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་  
 མི་རྟག་པས་ན་ཅི་ལ་ཡང་མི་ཆགས་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ། །སེམས་རྟོགས་ན་ཡེ་ཤེས་ཡིན་པས་ན་སངས་རྒྱས་  
 གཞན་དུ་མི་བཙལ་བའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

“Bhagavān, how should a bodhisattva regard the mind at the time of death?” The Bhagavān then replied, “Ākāśagarbha, at the time of death, the bodhisattva should train in the wisdom of passing. What is meant by the ‘wisdom of passing’? Since all phenomena are naturally pure, cultivate well the notion of lack of existence. Since all dharmas are contained within bodhicitta, cultivate well the notion of great compassion. Since all phenomena are naturally luminous, cultivate well the notion of lack of reference. Since all entities are impermanent, cultivate well the notion that is free of attachment to anything at all. When the mind is realized, that itself is wisdom. Therefore, cultivate well the notion that buddha is not to be searched for elsewhere.”

།བཙལ་ལྡན་འདས་གྱིས་ཚོགས་སུ་བཅད་དེ་བཀའ་སྐྱེལ་པ། ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་རྣམ་དག་པས། །དངོས་པོ་མེད་པའི་

འདུ་ཤེས་བསྐྱོམ་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་རབ་ལྡན་པས། །སླིང་རྩེ་ཆེན་པོའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱོམ་། །ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་།  
 འོད་གསལ་བས། །དམིགས་པ་མེད་པའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱོམ་། །དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པས། །ཆགས་པ་མེད་པའི་  
 འདུ་ཤེས་བསྐྱོམ་། །སེམས་ནི་ཡེ་ཤེས་འབྱུང་བའི་རྒྱ། །སངས་རྒྱས་གཞན་དུ་མ་ཚོལ་ཅིག

The Bhagavān then spoke this verse:

“Since phenomena are by nature pure, cultivate the notion of lack of existence.  
 Since they are infused with bodhicitta, cultivate the notion of great compassion.  
 Since everything is naturally luminous, cultivate the notion of lack of reference.  
 Since all entities are impermanent, cultivate the notion free of attachment.  
 Mind is the cause for the arising of wisdom; don’t search for buddha elsewhere! ”

༄༅། །བཙུག་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལྷན་མཁའ་ལྷོད་པོ་ལ་སོགས་  
པའི་འཁོར་འདུས་པ་ཐམས་ཅད་རབ་རྒྱ་དགའ་མགྲུ་ཡི་རངས་ནས། །བཙུག་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།

The Bhagavān having said this, the bodhisattva Ākāśhagarbha and everyone else gathered in the retinue rejoiced with delight and praised the Bhagavān's teaching.

།འཕགས་པ་འདའ་ཀ་ཡེ་ཤེས་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།། །།མདྲ་ལོ།།

This completes the Mahāyāna Sūtra entitled *Noble Wisdom of Passing*. May it be auspicious!



Translated and published by Lhasey Lotsawa Translations & Publications. © 2011 by Chokgyur Lingpa Foundation.

This text may be freely reproduced when not for commercial purposes. May it be of benefit!